

*Rivista Italiana di Studi Catalani*

La *Rivista Italiana di Studi Catalani*, pubblicata con periodicità annuale in formato cartaceo, è la prima e unica rivista scientifica italiana di catalanistica finalizzata allo studio e alla riflessione critica sulla cultura catalana in ogni sua manifestazione, nel segno della più ampia interdisciplinarietà. Patrocinata dall'AISC, di cui accoglie l'espressione culturale, è aperta alla comunità scientifica e accademica internazionale e si propone come strumento di diffusione della ricerca individuale e di gruppo, nazionale ed estera, d'incoraggiamento del confronto a livello sovranazionale su temi di ricerca nell'ambito della catalanistica, a partire dalla tradizione epistemologica consolidata per favorire l'avanzamento dei metodi d'indagine e delle conoscenze e per promuovere il rinnovamento della ricerca nel settore attraverso il dialogo costante con altre aree disciplinari. Accoglie contributi scientifici originali e inediti a tema libero (articoli, note, recensioni) e proposte per la sezione monografica di carattere filologico, letterario, linguistico, artistico, storico e culturale in senso lato, con estensione temporale dalle origini alla contemporaneità.

Indicizzazione nei database internazionali:

ANVUR (Classe A), ERIH+, CARHUS Plus, NSD - Norwegian Register for Scientific Journals, Series and Publishers, MLA International Bibliography, Latindex, MIAR - Matriu d'Informació per a l'Anàlisi de Revistes.

Menció de la Delegació del Govern de la Generalitat de Catalunya a Itàlia 2015.

#### *Direzione scientifica*

Patrizio Rigobon (Università "Ca' Foscari" di Venezia e Secció Històrico-Arqueològica dell'Institut d'Estudis Catalans), Maria Teresa Cabré (Presidente della Secció Filològica dell'Institut d'Estudis Catalans), Claudio Venza † (Università degli Studi di Trieste).

#### *Comitato scientifico*

Lola Badía (Universitat de Barcelona), Enric Bou (Università "Ca' Foscari" di Venezia), Kálmán Faluba ("Eötvös Loránd" Tudományegyetem, Budapest), Maria Grossmann (Università degli Studi dell'Aquila), Jaume Martí Olivella (University of New Hampshire, Durham, NH, USA), Joan Ramon Resina (Stanford University, Stanford, CA, USA), Roser Salicrú i Lluch (Institució Milà i Fontanals, C.S.I.C. e Secció Històrico-Arqueològica dell'Institut d'Estudis Catalans), Tilbert Dídac Stegmann (Goethe-Universität, Frankfurt am Main), Giuseppe Tavani † (Professore emerito, Università di Roma La Sapienza).

#### *Direzione editoriale*

Veronica Orazi (Università degli Studi di Torino e Secció Històrico-Arqueològica dell'Institut d'Estudis Catalans)

#### *Comitato editoriale*

Gabriella Gavagnin (Universitat de Barcelona), Barbara Greco (Università degli Studi di Torino), Elena Pistolesi (Università per Stranieri di Perugia), Katuscia Darici (Università degli Studi di Torino).

Università degli Studi di Torino

Dip.to di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

via Giuseppe Verdi fronte n. 41 – I-10124 Torino

veronica.orazi@unito.it

<https://www.ediorso.it/riscat/index.html>

Pubblicazione periodica annuale registrata presso il Tribunale di Alessandria al n. 32/2015 (4 maggio 2015) ISSN 2279-8781 ANCE 206402

Direttore Responsabile: Lorenzo Massobrio

# Rivista Italiana di Studi Catalani

12 (2022)



Edizioni dell'Orso  
Alessandria

Volume edito a cura di V. Orazi

pubblicato con contributo di fondi:



Dipartimento di LLSCM  
Università di Torino



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

Dipartimento di Studi Linguistici  
e Culturali Comparati



La Rivista Italiana di Studi Catalani è patrocinata da:



Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura  
Direcció General de Política Lingüística



Generalitat de Catalunya  
Governo della Catalogna  
Delegazione in Italia

© 2022

Copyright by Edizioni dell'Orso s.r.l.

*Sede legale:* via Legnano 46 - 15121 Alessandria (Italy)

*Sede operativa e amministrativa:* Viale Industria, 14/A - 15067 Novi Ligure (AL)

Tel. 0143.513575

e-mail: [info@ediorso.it](mailto:info@ediorso.it)

<http://www.ediorso.it>

Realizzazione editoriale e informatica: ARUN MALTESE ([biblioteca.bear@gmail.com](mailto:biblioteca.bear@gmail.com))

Grafica della copertina: PAOLO FERRERO ([paolo.ferrero@nethouse.it](mailto:paolo.ferrero@nethouse.it))

*È vietata la riproduzione, anche parziale, non autorizzata, con qualsiasi mezzo effettuata, compresa la fotocopia, anche a uso interno e didattico. L'illecito sarà penalmente perseguibile a norma dell'art. 171 della Legge n. 633 del 22.04.1941*

ISBN 978-88-3613-314-7

ANCE 206402

ISSN 2279-8781

## Indice

ORIANA SCARPATI	
<i>Dagli albori all' 'alba'. Un breve profilo di Costanzo Di Girolamo</i>	1
FERRAN CARBÓ	
<i>L'oda en la poesia de Vicent Andrés Estellés. Del panegíric a l'intertext i l'hipertext</i>	9
SIMONE CATTANEO	
<i>Francesc Trabal i Massimo Bontempelli: dues trajectòries heterodoxes que s'emmirallen trencant espills</i>	29
XAVIER HERNÁNDEZ I GARCIA	
<i>Text, música, dansa i imatge. La intermedialitat en "Maremar" de Dagoll Dagom</i>	63
VICENT J. ESCARTÍ	
<i>Frammenti biografici femminili nella "Crònica i Dietari del capellà d' Alfons el Magnànim"</i>	79
LAURA MATTIELLO	
<i>Poesia catalana e lusofilia in Italia con "Il libro dell'Amore" di Marco Antonio Canini</i>	99
ANNA CIOTTA	
<i>Perché Pepita Teixidor può dirsi una pittrice catalana modernista</i>	119

## RECENSIONI

*El monjo, l'historiador i l'editor. Homenatge a Josep Massot i Muntaner*, coord. Jordi Manent, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Col·lecció Abat Oliba 133, 2021, 565 pp. (V. Orazi), pp. 153-155; *Història de la literatura catalana*, dirigida per Àlex Broch, vol. VII, *Literatura contemporània (III)*. Del 1922 al 1959, direcció Jordi Castellanos i

Jordi Marrugat, Barcelona, Enciclopèdia Catalana - Editorial Barcino - Ajuntament de Barcelona, 2021, 743 pp. (X. Ferré Trill), pp. 156-159; *La mirada retornada. Estudis de literatura catalana contemporània en homenatge a Vicent Simbor*, a cura de Ferran Carbó, Ramon X. Rosselló i Josep Massot i Muntaner, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2021, 341 pp. (M. Ferrando Simón), pp. 160-163; Vicent Simbor Roig, *Al voltant de la narrativa catalana contemporània*, Pròleg de Ramon X. Rosselló, València - Barcelona, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana - PAM - Departament de Filologia Catalana, Biblioteca Manuel Sanchis Guarner 96, 2021, 441 pp. (V. Orazi), pp. 164-166; Vicent Simbor Roig, *La nació literaria de Joan Fuster*, València, Universitat de València, 2022, 195 pp. (V. Orazi), pp. 167-168; *Vincenzo Ferrer. Sermoni scelti*, traduzione italiana e note di Aniello Fratta, introduzione di Vicent J. Escartí, Roma, Aracne, 2018, 200 pp. (X. Escolano Marín), pp. 169-171; *Margarita Xirgu. En primera persona. Entrevistes i declaracions públiques*, edició a cura d'Aïda Ayats i Francesc Foguet, Barcelona, Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, 2020, 473 pp. (V. Orazi), pp. 172-174; Eva Comas Arnal, *Afinar L'estil. La reescriptura de "La mort i la primavera" de Mercè Rodoreda a partir dels comentaris d'Armand Obiols*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans - Fundació Mercè Rodoreda, 2022, 235 pp. (C. Verza), pp. 175-178; Domènec de Bellmunt, *En defensa de la democràcia i la llibertat*, edició a cura de Josep Camps i Francesc Foguet, Juneda, Editorial Fonoll, Lo Plançó 22, 2021, 211 pp. (V. Orazi), pp. 179-180; *Jordi Teixidor i el teatre català contemporani*, edició a cura de Ramon Aran i Francesc Foguet, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans - Institut del Teatre, Treballs de la Societat Catalana de Llengua i Literatura 21, 145 pp. (V. Orazi), pp. 181-184; Maria Barbal, *Tandem*, traduzione italiana di Sara Cavarero, Milano, Astoria, 2022, 160 pp. (R. Contin), pp. 185-186; Manuel Molins, *Teatre complet*, 3, València, Institució Alfons el Magnànim - Centre Valencià d'Estudis i d'Investigació, 2021, 1169 pp. (V. Orazi), pp. 187-189; VV.AA., *En Procés*, estudi edició i notes de Veronica Orazi, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Biblioteca Serra d'Or 522, 2022, 124 pp. (K. Darici), pp. 190-193; August Bover, *El contagi*, pròleg d'Antoni Trilla, il·lustracions d'Alba Gàmitz, Barcelona, Edicions Saldonar, 2021, 62 pp. e August Bover, *Tutti frutti*, Palma de Mallorca, Edicions Documenta Balear, 2021, 170 pp. (V. Orazi), pp. 194-197; AA.VV., *microteatro spagnolo e catalano al tempo della pandemia*, studio, edizione e note di Veronica Orazi, Torino, Università degli Studi di Torino, Dipartimento di Lingue e letterature straniere e culture moderne, QuadRi – Quaderni di

RiCOGNIZIONI XII, 2022, 210 pp. (B. Greco), pp. 198-201; *Del teatre de l'absurd als nous paradigmes performatius*, edició d'Isabel Marcillas-Piquer i Gabriel Sansano, Lleida, Punctum, Escenes Europees 3, 2022, 270 pp. (V. Orazi), pp. 202-205; Eloi Bellés, Paula Marqués Hernández, Júlia Ojeda Caba, Míriam Ruiz-Ruano, eds., *Teixir xarxa, fer camí. Aportacions presents al futur de la catalanística*, Lleida, Punctum, 2021, 455 pp. (I. Lo Giudice), pp. 206-209.

*Jordi Teixidor i el teatre català contemporani*, edició a cura de Ramon Aran i Francesc Foguet, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans - Institut del Teatre, Treballs de la Societat Catalana de Llengua i Literatura 21, 145 pp.

Veronica ORAZI  
Università degli Studi di Torino

Il volume si apre con la *Presentació* (pp. 7-15) dei curatori Ramon Aran e Francesc Foguet. In essa i due studiosi ricordano che, in occasione dei dieci anni dalla morte di Jordi Teixidor Martínez (1939-2011), il 16 marzo 2021 è stato organizzato il Simposio che dà il titolo al libro, celebrato online dalla sede dell'Institut d'Estudis Catalans e in presenza all'Ateneu Barcelonés. Il 2011 coincideva, inoltre, con il cinquantesimo anniversario de *El retaule del flautista*, opera teatrale dell'omaggiato che ha superato le mille repliche consecutive dalla prima del 1971, circostanza che permette di capire la rilevanza dell'autore e della sua opera e la sua natura di 'classico'. Quella che i curatori definiscono *opera magna* all'interno della produzione di Teixidor è stata diffusa inizialmente all'interno di gruppi di Teatro Indipendente dello Stato spagnolo, per poi essere promossa presso i circoli del teatro amatoriale della Catalogna e delle Isole Baleari e, infine, è entrata a far parte del repertorio teatrale abituale di questo ambito linguistico-culturale. Tuttavia, il resto della produzione dell'autore ha sofferto di una certa disattenzione: di fatto, *El retaule del flautista* fa parte di quella decina di opere pubblicate da Teixidor (senza contare gli inediti); nei suoi altri testi, per la necessità di non ripetersi, di non replicare una formula drammatica grazie alla quale aveva ottenuto un successo innegabile, Teixidor offre un modello diverso, un esperimento teatrale innovativo la cui analisi permette di riconoscere la coerenza globale della sua scrittura. Questa è caratterizzata dalla poetica fondata sul desiderio di incidere sui grandi dibattiti socio-politici del tempo, come emerge chiaramente dal profilo dei personaggi che compaiono nelle sue opere, uniti contro le strutture sociali e di potere – con un'impronta brechtiana evidente –, l'annichilimento del soggetto e una visione del mondo profondamente condizionata dal materialismo storico, con l'intento di creare una tragedia contemporanea.

Nonostante la rilevanza de *El retaule del flautista*, concentrare l'attenzione su quest'opera avrebbe perpetuato il pregiudizio che affligge il drammaturgo, ossia, la condizione di autore di una sola opera. Al contrario, il Simposio e il volume che ne sintetizza i risultati contengono anche

riferimenti frequenti e analisi di altre opere teixidoriane, come *La jungla sentimental*, *Dispara*, *Flanaghan!*, *Rebombori 2*, *El drama de les camèlies*, *David, rei*, *Residuals*, ecc.

In concreto, quindi, la miscellanea recensita sistematizza la traiettoria di Teixidor, con un'operazione tanto inedita quando ormai non più procrastinabile. Il volume ripercorre i passi dell'autore a partire dai prologhi che ne precedono le opere – spesso redatti da Jaume Melandres – oppure dai commenti presenti negli studi accademici sul teatro catalano dell'epoca tardo-franchista e del rinnovamento 'democratico'. Dopo questo primo tentativo di sistematizzazione, restano senza dubbio molti aspetti da indagare; tuttavia, l'iniziativa e la miscellanea che ne costituisce la sintesi hanno il merito di inaugurare lo studio sistematico e approfondito della produzione drammatica originale di Teixidor, enfatizzando la necessità di proseguire nello studio delle opere narrative e saggistiche dell'autore, così come delle sue incursioni nell'ambito della sceneggiatura televisiva, della composizione di canzoni per cantautori, della traduzione e dell'adattamento di opere teatrali e narrative. Allo stesso modo, occorrerà approfondire gli studi sulla militanza politica di Teixidor all'interno del PSUC. In definitiva, la miscellanea si prefigge di iniziare a offrire materiali critici per lo studio di uno degli autori più rilevanti del repertorio del Teatro Indipendente, aprendo la strada e ricerche di settore sui punti di contatto di una figura e di una traiettoria intellettuale poliedriche.

È in questo modo che il volume alimenta il processo di revisione e di recupero della produzione dei drammaturghi che sono stati protagonisti del Teatro Indipendente. Di fatto, a esclusione di figure come Ricard Salvat, Maria Aurèlia Capmany, Jaume Vidal Alcover, Josep M. Benet i Jornet, Rodolf i Josep Lluís Sirera, gli altri drammaturghi sono rimasti sommersi all'interno del movimento indipendente che caratterizza il nuovo teatro catalano a partire dagli anni '60, con alcune eccezioni, come lo studio di Carles Cabrera sul drammaturgo Alexandre Ballester (2012), la biografia di Xavier Romeu realizzata da Maria Conca e Josep Guia (2018) oppure l'edizione del *Teatre complet* de Manuel Molins (2019), ecc., cui ora si aggiunge questo volume su Jordi Teixidor.

Il libro raccoglie gli interventi presentati all'IEC e nella tavola rotonda organizzata presso l'Ateneu Barcelonés nell'ambito del Simposio, unendo il rigore dell'analisi critica e la testimonianza personale. La sezione accademica comprende due conferenze e quattro comunicazioni. Le due conferenze inaugurali, quella di Gerard Vázquez (*Aquella "jungla sentimental": records al voltant de Jordi Teixidor*, pp. 17-36) e quella di Jordi Coca (*Jordi Teixidor, predicar en el desert*, pp. 37-48) offrono una panoramica sulla figura e sull'opera dell'autore, da prospettive diverse: più

personale la prima, più sociologica ed estetico-ideologica la seconda. Vázquez, che conosceva molto bene l'autore, racconta i propri ricordi, ricostruendo il rapporto intenso e ricco di esperienze che ha caratterizzato i suoi contatti con Teixidor a partire dalla seconda metà degli anni '90. Il risultato è l'analisi lucida di una serie di opere teixidoriane, come *La jungla sentimental*, *El retaule del flautista*, il progetto relativo alla tragedia *Führer* e la scrittura a quattro mani di *Sota la capa del cel* (2002). Coca, invece, si concentra sulla trilogia epica formata da *El retaule del flautista*, *La jungla sentimental* e *Dispara, Flaneghan!*, la successiva *Magnus* e, infine, *Residuals*, cercando di identificare i meccanismi attraverso i quali l'autore passa da drammaturgo per un pubblico di massa ad autore per un pubblico 'minoritario'. Secondo lo studioso ciò è dovuto al fatto che gli spettatori che avevano seguito le proposte drammatiche del teatro epico si riducono progressivamente fino a scomparire verso la fine della 'Transizione'.

La comunicazione di Eva Saumell (*Dones que habiten el teatre de Jordi Teixidor: un calidoscopi en femení*, pp. 49-64) si concentra su un ampio spettro di opere teatrali utilizzando la metodologia critica degli studi di genere. Saumell offre lo studio minuzioso dei tipi di oppressione e di violenza che subiscono i personaggi femminili protagonisti delle *peces* teixidoriane degli anni '80, ossia, *El drama de les camèlies* (1980), *David, rei* (1985) e *Residuals* (1988), che vengono messe in relazione con *La jungla sentimental* (1973) o con *La ceba* (1986).

I tre contributi seguenti ricostruiscono la ricezione dell'opera teixidoriana. Aïda Ayats (*Del text a l'espectacle: Jordi Teixidor sota la mirada de Xavier Fàbregas*, pp. 65-88) si focalizza sul critico più influente del Teatro Indipendente, di cui studia l'accoglienza delle opere teixidoriane nel corso della sua traiettoria di critico di spicco del Teatro Indipendente, ossia, nel corso di venti anni, fino alla sua morte (1985). Isabel Marcillas-Piquer (*Aproximació a la recepció de l'obra de Jordi Teixidor al País Valencià*, pp. 89-105) indaga la presenza del drammaturgo in area valenziana, piuttosto scarsa e concretizzatasi nelle diverse versioni de *El retaule del flautista* messe in scena tra il 1972 e il 1982. Infine, Antoni Nadal (*La recepció del teatre de Jordi Teixidor a les Illes*, pp. 107-116) ne studia il ruolo in ambito baleare, anche in questo caso circoscritto essenzialmente alle rappresentazioni de *El retaule del flautista* e delle relative prime a Manacor (1973) e a Ibiza (1976).

Chiudono il volume i testi della tavola rotonda celebrata presso l'Ateneu Barcelonés (*Teixidor de prop*, pp. 117-145), un vero e proprio complemento testimoniale, estremamente suggestivo, cui hanno partecipato l'attrice e militante storica del PSUC Pepa Arenós, che illustra le ragioni che hanno provocato un certo allontanamento di Teixidor dagli altri drammaturghi

di sinistra dei circuiti teatrali della fase democratica; il critico letterario e studioso Àlex Broch, che ripercorre la traiettoria del drammaturgo, a partire da *El retaule del flautista* fino alla pubblicazione di opere come *David, rei* (1986) oppure la seconda edizione de *La ceba* (1997) o ancora *Führer* (2001), che egli stesso ha promosso come prologhista o come editore; il romanziere Andreu Martín, che ricorda la sua partecipazione alla prima de *El retaule del flautista*, allestita presso l'Aliança del Poble Nou, e definisce il contesto e le motivazioni alla base della creazione di due opere narrative di Teixidor, riconducibili al genere *noir* (il romanzo *Marro* del 1988 e la raccolta *Cromos* del 2000); e la figlia del drammaturgo, Judit Teixidor, che ha offerto un ritratto intimo dello scrittore.

Indubbiamente, un insieme strategico e suggestivo di ricerche e di testimonianze, che permette finalmente di iniziare a comprendere meglio la figura e l'opera di Jordi Teixidor.